

Donnerstag,  
25. November 2010

## Kantonsrat

Sitzung des Kantonsrats vom 2./3. Dezember 2010 2202

## Gesetzessammlung

Ausführungsbestimmungen über die Beiträge in der familien-  
ergänzenden Kinderbetreuung 2204

Regierungsratsbeschluss Förderungsorte und Verteilung der  
Bewilligungen betreffend Erwerb von Grundstücken durch  
Personen im Ausland 2207

Regierungsratsbeschluss Pflegeheimvertrag 2208

## Departemente

Rechtsberatung 2209

Soziale Beratungsstellen 2210

Feuerwehrinspektorat. Sicherheitsempfehlungen 2215

Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft SHL. Anmeldung 2216

A8 /Umfahrung Lungern Betriebs- und Sicherheitsanlagen.  
Arbeitsausschreibungen 2227

Baugesuche und Sonderbewilligungen 2230

## Stellenausschreibungen

2233

## Gemeinden

2234

## Verschiedene

Handelsregister 2235

Eigentumsübertragungen (im Internet nicht veröffentlicht) 2242



---

# Kantonsrat

## Sitzung des Kantonsrats

Die Mitglieder des Kantonsrats werden auf *Donnerstag, 2. Dezember und Freitag, 3. Dezember 2010, jeweils 09.00 Uhr*, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

### *I. Gesetzgebung*

1. Revision Tierseuchen- und Lebensmittelgesetzgebung; 2. Lesung  
Kommissionspräsidentin Paula Halter-Furrer, Giswil
2. Nachtrag zum Einführungsgesetz zum Krankenversicherungsgesetz  
(Gegenvorschlag zum Volksbegehren); 2. Lesung  
Kommissionspräsident Dr. Leo Spichtig, Alpnach
3. Sportförderungsgesetz;  
Kommissionspräsidentin Theres Huser Zemp, Sarnen

### *II. Verwaltungsgeschäfte*

1. Kantonsratsbeschluss über die Integrierte Aufgaben- und Finanzplanung  
2011 bis 2014 sowie den Staatsvoranschlag 2011;  
Präsident der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission Klaus  
Wallimann, Alpnach;  
Präsidentin der Rechtspflegekommission Lucia Omlin, Sachseln
2. Amtsbericht über die Rechtspflege 2008 und 2009;  
Präsidentin der Rechtspflegekommission Lucia Omlin, Sachseln
3. Kantonsratsbeschluss über den Bericht zu einem Jugend-Kulturraum  
Obwalden sowie über einen Beitrag an die Erstellungskosten;  
Kommissionspräsident Peter Wechsler, Kerns
4. Kantonsratsbeschluss über den Leistungsauftrag und den Globalkredit  
2011 des Kantonsspitals;  
Kommissionspräsident Patrick Imfeld, Sarnen
5. Kantonsratsbeschluss über einen Planungskredit Bettentrakt Kantonsspi-  
tals Obwalden;  
Kommissionspräsident Patrick Imfeld, Sarnen
6. Kantonsratsbeschluss über einen Beitrag an die zweite und dritte Pro-  
jektetappe des Hochwasserschutzprojekts Grosse Melchaa, Gemeinde  
Sarnen;  
Kommissionspräsident Walter Hug, Alpnach

7. Kantonsratsbeschluss über die Festlegung von Kantonsbeiträgen an NFA Einzelprojekte mit abgestuftem Schwerfinanzierbarkeitszuschlag;  
Kommissionspräsident Walter Hug, Alpnach
8. Bericht zur familienergänzenden Kinderbetreuung;  
Kommissionspräsident Walter Wyrsch, Alpnach
9. Kantonsratsbeschluss über die Aufhebung des Konkordats betreffend die Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft;  
Präsident der Kommission für strategische Planungen und Aussenbeziehungen Martin Ming, Kerns

### *III. Parlamentarische Vorstösse*

1. Interpellation betreffend Vorprüfungsbericht des Kantons betreffend Teilrevision der Ortsplanung Sarnen;  
Erstunterzeichner Kantonsrat Urs Kuchler, Sarnen
2. Interpellation betreffend Denkmalschutz von Wohnhäusern;  
Kantonsrat Paul Vogler, Sarnen

Sarnen, 28. Oktober 2010

Im Namen der Ratsleitung  
**Ratssekretariat des Kantonsrats**

*Die Sitzungen des Kantonsrats sind öffentlich.*

## Ausführungsbestimmungen über die Beiträge in der familienergänzenden Kinderbetreuung

vom 9. November 2010

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 4 Absatz 1 des Gesetzes über die familienergänzende Kinderbetreuung vom 29. November 2007<sup>1</sup>,

*beschliesst:*

### **Art. 1**      *Geltungsbereich*

Diese Ausführungsbestimmungen regeln die Beiträge an die anerkannten Betreuungseinrichtungen der familienergänzenden Kinderbetreuung.

### **Art. 2**      *Normkosten* *a. Kindertagesstätte*

<sup>1</sup> Der Kindertagesstätte wird für ihren Aufwand je Kind und Tag (elf Stunden) ein Betrag von Fr. 128.– angerechnet.

<sup>2</sup> Die Gemeinden können diese Normkosten tiefer ansetzen. Der Elternbeitrag gemäss Art. 4 dieser Ausführungsbestimmungen bleibt unverändert.

### **Art. 3**      *b. Tagesfamilie*

Der Norm-Stundenansatz für die Entschädigung der Tagesfamilie beträgt Fr. 12.50 je Kind.

### **Art. 4**      *Beiträge* *a. an Kindertagesstätten*

Die Beiträge an die Kosten der Kindertagesstätten berechnen sich je Kind und Tag wie folgt:

<sup>1</sup> GDB 870.7

Tarif- stufen	Definitives steuerbares Einkommen +10 % steuerbares Vermögen	Eltern- beitrag	Gemeinde- beitrag	Kantons- beitrag
		Fr.	Fr.	Fr.
Stufe 1	bis - 24 000	12.80	57.60	57.60
Stufe 2	24 001 - 27 000	18.00	55.00	55.00
Stufe 3	27 001 - 30 000	23.30	52.35	52.35
Stufe 4	30 001 - 33 000	28.50	49.75	49.75
Stufe 5	33 001 - 36 000	33.70	47.15	47.15
Stufe 6	36 001 - 39 000	39.00	44.50	44.50
Stufe 7	39 001 - 42 000	44.20	41.90	41.90
Stufe 8	42 001 - 45 000	49.40	39.30	39.30
Stufe 9	45 001 - 48 000	54.70	36.65	36.65
Stufe 10	48 001 - 50 000	59.90	34.05	34.05
Stufe 11	50 001 - 52 000	65.20	31.40	31.40
Stufe 12	52 001 - 54 000	70.40	28.80	28.80
Stufe 13	54 001 - 56 000	75.60	26.20	26.20
Stufe 14	56 001 - 59 000	80.90	23.55	23.55
Stufe 15	59 001 - 62 000	86.10	20.95	20.95
Stufe 16	62 001 - 65 000	91.30	18.35	18.35
Stufe 17	65 001 - 68 000	96.60	15.70	15.70
Stufe 18	68 001 - 71 000	101.80	13.10	13.10
Stufe 19	ab 71 001	128.00		0

**Art. 5** *b. an Tagesfamilien*

Die Beiträge an die Kosten der Tagesfamilien berechnen sich je Kind und je Stunde wie folgt:

Tarif- stufen	Definitives steuerbares Einkommen +10 % steuerbares Vermögen	Eltern- beitrag	Gemeinde- beitrag	Kantons- beitrag
		Fr.	Fr.	Fr.
Stufe 1	bis - 24 000	1.30	5.60	5.60
Stufe 2	24 001 - 27 000	1.80	5.35	5.35
Stufe 3	27 001 - 30 000	2.30	5.10	5.10
Stufe 4	30 001 - 33 000	2.80	4.85	4.85
Stufe 5	33 001 - 36 000	3.30	4.60	4.60
Stufe 6	36 001 - 39 000	3.80	4.35	4.35
Stufe 7	39 001 - 42 000	4.30	4.10	4.10

Stufe 8	42 001 - 45 000	4.80	3.85	3.85
Stufe 9	45 001 - 48 000	5.30	3.60	3.60
Stufe 10	48 001 - 50 000	5.90	3.30	3.30
Stufe 11	50 001 - 52 000	6.40	3.05	3.05
Stufe 12	52 001 - 54 000	6.90	2.80	2.80
Stufe 13	54 001 - 56 000	7.40	2.55	2.55
Stufe 14	56 001 - 59 000	7.90	2.30	2.30
Stufe 15	59 001 - 62 000	8.40	2.05	2.05
Stufe 16	62 001 - 65 000	8.90	1.80	1.80
Stufe 17	65 001 - 68 000	9.40	1.55	1.55
Stufe 18	68 001 - 71 000	9.90	1.30	1.30
Stufe 19	ab 71 001	12.50	0	0

**Art. 6** *Herabgesetzter Tarif*

Wird aus einer Familie mehr als ein Kind in einer Kindertagesstätte oder Tagesfamilie betreut, so vermindert sich der Elternbeitrag je zusätzlich betreutes Kind um je eine Tarifstufe.

**Art. 7** *Berechnung und Überprüfung*

Das definitiv veranlagte steuerbare Einkommen basiert auf einer Veranlagung, die in der Regel nicht älter als zwei Jahre ist. Das steuerbare Einkommen der Eltern und die Tarifstufe werden von den Institutionen jährlich überprüft.

**Art. 8** *Aufhebung bisherigen Rechts*

Die Ausführungsbestimmungen über die Beiträge in der familienergänzenden Kinderbetreuung vom 8. Januar 2008<sup>2</sup> werden aufgehoben.

**Art. 9** *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten am 1. Januar 2011 in Kraft.

Sarnen, 9. November 2010

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Hans Wallimann  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

<sup>2</sup> ABI 2008, 55, 2009, 2163 und 2259

# **Regierungsratsbeschluss über die Förderungsorte und die Verteilung der Bewilligungen betreffend den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland für die Jahre 2011/2012**

vom 16. November 2010

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 5 Absatz 2 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 2. Juli 1987<sup>1</sup>,

*beschliesst:*

## **Art. 1** *Förderungsorte*

Als Orte, die des Erwerbs von Ferienwohnungen oder von Wohneinheiten in Apparthotels durch Personen im Ausland bedürfen, um den Fremdenverkehr zu fördern, werden im Sinne von Art. 9 Abs. 3 des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland<sup>2</sup> bezeichnet:

- a. Sarnen,
- b. Kerns,
- c. Sachseln,
- d. Alpnach,
- e. Giswil,
- f. Lungern,
- g. Engelberg.

## **Art. 2** *Kontingentsverteilung*

Die Verteilung der Bewilligungen aus dem kantonalen Kontingent im Sinne von Art. 11 Abs. 4 des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland<sup>3</sup> wird durch die Bewilligungsbehörde in der Reihenfolge der Erledigung der Bewilligungsgesuche vorgenommen.

<sup>1</sup> GDB 213.81

<sup>2</sup> SR 211.412.41

<sup>3</sup> SR 211.412.41

### **Art. 3** *Gültigkeitsdauer*

<sup>1</sup> Dieser Beschluss gilt ab 1. Januar 2011 bis 31. Dezember 2012.

<sup>2</sup> Er ist dem Bundesamt für Justiz zur Kenntnis zu bringen<sup>4</sup>.

Sarnen, 16. November 2010

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Hans Wallimann  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

<sup>4</sup> SR 211.412.41 (Art. 36 Abs. 3)

---

## **Regierungsratsbeschluss über den Vertrag betreffend Pflegeleistungen gemäss dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Pflegeheimvertrag)**

vom 16. November 2010

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 46 Absatz 4 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) vom 18. März 1994<sup>1</sup>,

*beschliesst:*

### **Art. 1** *Genehmigung des Pflegeheimvertrags*

Der Vertrag vom 1. Oktober 2010 zwischen Curaviva Zentralschweiz und santésuisse betreffend Pflegeleistungen gemäss dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG), gültig ab 1. Januar 2011 bis am 31. Dezember 2011, wird genehmigt.

### **Art. 2** *Einsichtnahme*

Der Vertrag kann bei der Staatskanzlei eingesehen werden.

<sup>1</sup> SR 832.10

**Art. 3**      *Aufhebung bisherigen Rechts*

Der Regierungsratsbeschluss über den Tarifvertrag für die stationäre Pflege und Behandlung in anerkannten Pflegeheimen vom 8. Januar 2008<sup>2</sup> wird aufgehoben.

**Art. 4**      *Inkrafttreten*

Dieser Beschluss tritt am 1. Januar 2011 in Kraft.

**Art. 5**      *Rechtsmittelbelehrung*

Gegen diesen Beschluss kann gemäss Art. 34 des Bundesgesetzes über das Bundesverwaltungsgericht<sup>3</sup> innert 30 Tagen ab Eröffnung beim Bundesverwaltungsgericht Beschwerde erhoben werden.

Sarnen, 16. November 2010

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Hans Wallimann  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

<sup>2</sup> ABI 2008, 58, 2009, 2213, und ABI 2010, 687

<sup>3</sup> SR 173.32

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### Rechtsberatung

Unentgeltliche Rechtsberatung des Anwaltverbandes im Kanton Obwalden:  
*lic. iur. Adrian Schmid, hess & schmid rechtsanwälte und notare, Kernserstrasse 17, 6060 Sarnen, Telefon 041 660 11 47, Fax 041 660 26 77.*

Beratung: Donnerstag, 2. Dezember 2010, 14.00 – 18.00 Uhr in Sarnen.

Die Konsultation kann für eine halbe Stunde ohne Schriftverkehr in Anspruch genommen werden. Voranmeldung notwendig.

Sarnen, 25. November 2010

**Sicherheits- und Justizdepartement**

# Soziale Beratungsstellen

## 1) Kantonale Stellen

**Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden**  
**Brünigstrasse 178, Postfach 1657**  
**6061 Sarnen**

Beratung Jugendlicher und Erwachsener bei Berufs- und Laufbahnwahl, Ausbildungs- u. Studienfragen inklusive Fachhochschulen

Tel. 041 666 63 44

[berufsberatung@ow.ch](mailto:berufsberatung@ow.ch)  
[www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)

**Fachstelle für Gesundheitsförderung und Prävention**  
**Obwalden/Nidwalden**  
**Dorfplatz 4, Postfach 1261**  
**6061 Sarnen**

Entwicklung und Begleitung von Organisationen bei Projekten zu Sucht, Gewalt, Ernährung, Bewegung, Entspannung und psychischer Gesundheit.

Tel. 041 666 64 61

[gesundheitsfoerderung@ow.ch](mailto:gesundheitsfoerderung@ow.ch)  
[www.gesundheitsfoerderung.ow.ch](http://www.gesundheitsfoerderung.ow.ch)

**Heilpädagogische Früherziehung (HFE) Obwalden**  
**Markstrasse 5**  
**6060 Sarnen**

Abklärung und Förderung für Kinder mit Entwicklungsauffälligkeiten ab Geburt bis 7 Jahre und Beratung deren Eltern.

Tel. 041 666 58 08

[frueherziehung@ruetimattli.ch](mailto:frueherziehung@ruetimattli.ch)

[www.ruetimattli.ch](http://www.ruetimattli.ch)

**IV-Stelle Obwalden**  
**IV-Berufsberatung**  
**Brünigstrasse 144, Postfach,**  
**6061 Sarnen**

Berufsberatung behinderter Personen und Abklärungen von Massnahmen zur beruflichen Eingliederung

Tel. 041 666 27 40

[info@akow.ch](mailto:info@akow.ch)  
[www.akow.ch](http://www.akow.ch)

**Jugend- und Familienberatung Obwalden**  
**Dorfplatz 4, Postfach 1261**  
**6061 Sarnen**

Fachstelle für Beratung von Jugendlichen, ihren Eltern, Lehrpersonen, und Vorgesetzten in Problemsituationen

Tel. 041 666 62 56

[jugendberatung@ow.ch](mailto:jugendberatung@ow.ch)  
[www.jugendberatung.ow.ch](http://www.jugendberatung.ow.ch)

**Opferhilfe  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 35  
041 666 64 62

Beratungsstelle für Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben,  
Vermittlung von Beratung und Hilfe

sozialamt@ow.ch  
www.ow.ch

Ausserhalb der ordentlichen Bürozeiten: Psychiatrie OW/NW

Tel. 041 666 44 22

**Schulpsychologischer Dienst Obwalden  
Brünigstrasse 178, Postfach 1254  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 55

Beratung bei Problemen in Erziehung und Schule

spd@ow.ch  
www.ow.ch

**Sozialdienst für Patientinnen und Patienten  
Kantonsspital  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 44 22

Beratung und Vermittlung von sozialen Dienstleistungen  
während des Spitalaufenthaltes

**Suchtberatung Obwalden  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 64 60

Beratung bei Alkohol-, Drogen- und anderen Suchtproblemen

suchtberatung@ow.ch  
www.ow.ch

**Logopädischer Dienst Obwalden  
Brünigstrasse 178, Postfach 1254  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 52

Beratung und Behandlung bei Kindern mit Sprachstörungen

logopädie@ow.ch  
www.ow.ch

**Regionales Arbeitsvermittlungs-  
Zentrum RAV Obwalden/Nidwalden  
Landweg 3  
6052 Hergiswil**

Tel. 041 632 56 26

info@ravownw.ch  
www.rav-ownw.ch

**Kontaktstelle Arbeit OW/NW  
Brünigstrasse 154  
6060 Sarnen**

Tel. 041 631 00 99

Gemeinnütziges Personalvermittlungsbüro für Personen  
ohne Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung

info@kontaktstellearbeit-ownw.ch  
www.kontaktstellearbeit-ownw.ch

## 2 ) Sozialdienste der Gemeinden

<b>Sarnen</b>	041 666 35 12	<b>Alpnach</b>	041 672 96 30	<b>Lungern</b>	041 679 79 60
<b>Kerns</b>	041 666 31 70	<b>Giswil</b>	041 676 77 00	<b>Engelberg</b>	041 639 52 40
<b>Sachseln</b>	041 666 55 30				

Beratung und Hilfe bei persönlichen, familiären und finanziellen Notlagen, Mithilfe bei Alimenterinkasso und Anlaufstelle zur Vermittlung weiterer sozialer Dienste

## 3) Weitere Beratungsstellen

**AIDS-Hilfe Luzern**  
**Museggstrasse 27**  
**6000 Luzern 5**

Tel. 041 410 69 60

info@aidsluzern.ch  
www.aidsluzern.ch

Fachstelle für Sozialpädagogik  
Information und Beratung zu HiV/Aids Schwangerschaftsverhütung, sexualpädagogische Einsätze an Schulen

**AA Anonyme Alkoholiker**

Tel. 0848 848 885

Selbsthilfegruppe für Alkoholiker

www.anonyme-alkoholiker.ch

**Elternvereinigung**  
**Drogenabhängiger Jugendlicher DAJ**  
**Postfach 2553**  
**6002 Luzern**

Tel. 041 310 04 33

luzern@vevdaj.ch

Selbsthilfe für Eltern und Angehörige Drogenabhängiger

**Die dargebotene Hand**

Tel. 143

Für Menschen in seelischer Not

**Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe)**  
**Hirschmattstrasse 30b**  
**6003 Luzern**

Tel. 041 210 10 87

info@elbeluzern.ch  
www.elbeluzern.ch

Ehe-, Lebensberatung, Schwangerenberatung und Familienplanung

**Frauenkontaktstelle Obwalden**  
**Dorfplatz 6, Postfach 1247**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 660 44 47

beraterin@bluewin.ch  
www.fkow.ch

Beratung von Frauen und Männern bei Beziehungs- und Familienfragen, Trennung/Scheidung, persönlichen Problemen u. Budgetberatung.

**Lungenliga Obwalden/Nidwalden**  
**Untere Feldstrasse 14**  
**6055 Alpnach Dorf**

Tel. 041 670 20 02

info@lungenliga-uw.ch

Beratung und Betreuung von Lungenpatienten, leihweise Abgabe von Atemhilfsgeräten

**Pro Infirmis Luzern, Ob- und Nidwalden**  
**Zentralstrasse 18**  
**6002 Luzern**

Tel. 041 226 60 30

obwalden@proinfirmis.ch  
www.proinfirmis.ch

Die Organisation für Menschen mit Behinderung

**Hilfsverein für Psychischkranke**  
**Luzern/Obwalden/Nidwalden**  
**Schlossstrasse 1**  
**6005 Luzern**

Tel. 041 310 17 01

info@hilfsverein.lu.ch  
www.hilfsverein.lu.ch

Betreuung, Begleitung und Beratung von Menschen mit einer psychischen Erkrankung oder Behinderung u. deren Angehörigen

**Pro Senectute für das Alter**  
**Brünigstrasse 118**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 661 00 40

info@ow.pro-senectute.ch  
www.pro-senectute.ch

Sozialberatung und Dienstleistungen

**Alzheimervereinigung Sektion OW/NW**  
**Feldstrasse 22**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 661 24 42

Info.ow-nw@alz.ch  
www.alz.ch/ow-nw

Informations- und Beratungsstelle von Betreuenden in den Familien

**Rotkreuz Fahrdienst**  
**Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)**  
**Kantonalverband Unterwalden**  
**Kernserstr. 29**  
**6060 Sarnen**  
**Einsatzleitung**

Tel. 041 670 30 30  
Tel. 041 670 30 37  
[info@srk-unterwalden.ch](mailto:info@srk-unterwalden.ch)

Fahrdienst für ältere, behinderte oder kranke Menschen  
sowie für Menschen mit Rollstuhl.

**Obwaldner Sozialfonds**  
**6074 Giswil**

Tel. 041 675 24 38  
oder  
Tel. 041 670 10 89

Finanzielle Hilfe für Mütter und Familien in Not

**Winterhilfe Obwalden**  
**Kägiswilerstrasse 36**  
**6064 Kerns**

Tel. 041 660 87 68

[obwalden@winterhilfe.ch](mailto:obwalden@winterhilfe.ch)  
[www.winterhilfe.ch](http://www.winterhilfe.ch)

Unbürokratische Hilfe in Notsituationen

**Verein Kinderbetreuung OW**  
**Spitalstrasse 4**  
**6060 Sarnen**

[www.kinderbetreuung-ow.ch](http://www.kinderbetreuung-ow.ch)

Vermittlung von Tagesplätzen

Tel. 041 660 20 30

[tagesfamilien@kinderbetreuung-ow.ch](mailto:tagesfamilien@kinderbetreuung-ow.ch)

Kinderkrippe

Tel 041 660 21 23

[chinderhuis@kinderbetreuung-ow.ch](mailto:chinderhuis@kinderbetreuung-ow.ch)

**Ernährungsberatung des Kantonsspital**  
**6060 Sarnen**

Tel. 041 666 43 05

**Pro Juventute Kanton Obwalden**  
**Fliederweg 2**  
**6064 Kerns**

Tel. 041 660 90 70

[projuventute.obwalden@gmx.c](mailto:projuventute.obwalden@gmx.c)

Einzel- und Familienhilfe, Elternbriefe, sozialpädagogische Familienbegleitung, begleitete Besuchstage, kinderfreundliche Ferien für Alleinerziehende u. Familien

**Krebsliga Zentralschweiz**  
**c/o Kantonsspital Nidwalden**  
**Ennetmooserstrasse 23**  
**6370 Stans**

Tel. 041 611 13 88

[info@krebsliga.info](mailto:info@krebsliga.info)  
[www.krebsliga.info](http://www.krebsliga.info)

**Fachstelle Sehbehinderung Zentralschweiz fsz**  
**Maihofstrasse 95 c**  
**6006 Luzern**

Tel. 041 485 41 41  
Fax:041 485 41 49

info@sf-z.ch  
www.fs-z.ch

Beratung für Menschen mit einer Sehbehinderung und deren Angehörige.

Im Faltblatt Rat und Hilfe in Obwalden finden Sie weitere Beratungsstellen. Dieses Faltblatt kann beim Kant. Sozialamt Obwalden (Tel. 041 666 64 62) oder per E-Mail : sozialamt@ow.ch, gratis bezogen werden.

Sarnen, 24. November 2010

**Sozialamt**

---

## **Feuerwehrenspektorat. Sicherheitsempfehlungen**

*Brandursache Cheminée: Damit ein behaglicher Abend nicht ein jähes Ende findet*

Wegen Cheminées und Kachelöfen brennt es in der kalten Jahreszeit in der Schweiz mindestens zweimal täglich. Brandunfälle mit Cheminées und Öfen werden am häufigsten durch Funkenwurf oder brennende Holzscheite, die von der Feuerstelle fallen, ausgelöst.

Deshalb werden folgende Sicherheitsempfehlungen abgegeben:

- Cheminéefeuer nur mit geschlossenem Metallvorhang oder geschlossener Glasscheibe brennen lassen.
- Grosszügiger Sicherheitsabstand für brennbare Materialien wie Teppiche oder Vorhänge zum Cheminée einhalten.
- Asche mindestens 48 Stunden ausglühen lassen oder gut wässern und in einem feuersicheren Ascheneimer entsorgen.
- Das Verbrennen von Abfall im Cheminée oder Ofen ist widerrechtlich.

Sarnen, 25. November 2010

**Feuerwehrenspektorat**

---

## **Betreibung und Konkurs. Widerruf einer konkursamtlichen Verlassenschaftsliquidation (Art. 195 Abs. 1 Ziff. 1 SchKG)**

Die konkursamtliche Liquidation der ausgeschlagenen Erbschaft des *Wider François sel.*, geb. 8. Oktober 1940, von Düdingen FR, gest. 2. Januar 2009, wohnhaft gewesen Geissmattli 11, 6067 Melchtal, wurde mit Verfügung vom 16. November 2010 des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden gestützt auf Art. 195 Abs. 1 Ziff. 1 SchKG zufolge Bezahlung sämtlicher Forderungen widerrufen.

Sarnen, 25. November 2010

**Betreibung und Konkurs**

## **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkursöffnungsanzeige**

Am 4. November 2010 wurde über die *Gisler Immobilien AG, c/o Orfida Treuhand + Revisions AG, Hinterdorf 6, 6390 Engelberg*, durch Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge Überschuldungsanzeige der Konkurs eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist etc. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 25. November 2010

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe)**

Der Verein «*Ehe- und Lebensberatung Luzern, Ob- und Nidwalden (elbe)*», Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern, führt die offizielle Stelle für Ehe-, Lebens- und Schwangerenberatung für den Kanton Obwalden. Die *elbe* bietet Beratung und Therapie für Paare, Familien und Alleinstehende an.

Die Kosten für die Ehe- und Lebensberatung richten sich nach den finanziellen Möglichkeiten der Ratsuchenden. Die Schwangerenberatung ist kostenlos.

Sprechstunden werden nach Voranmeldung über Telefon 041 210 10 87 (Montag bis Freitag 09.00 bis 12.00 Uhr) in Luzern vereinbart.

Sarnen, 24. November 2010

**Sozialamt**

---

## **Bildungs- und Kulturdepartement**

### **Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft SHL. Anmeldung für Bachelor- oder Masterstudium**

Im September 2011 beginnen an der SHL

- Bachelorstudien (Bachelor of Science, BSc) in Agronomie, Forstwirtschaft sowie Lebensmitteltechnologie (Food Science & Management)

- Master of Science, MSc in Life Sciences, Vertiefung Applied Agricultural and Forestry Sciences

Anmeldefrist Bachelorstudium: Ende Februar 2011

Anmeldefrist Masterstudium: Ende März 2011

Für den Eintritt ins Bachelorstudium sind ein eidgenössisch anerkanntes Berufsmaturitätszeugnis (vorzugsweise naturwissenschaftlicher Richtung) und ein einschlägiges Fähigkeitszeugnis oder ein gymnasiales Maturitätszeugnis und ein einjähriges, betreutes Praktikum nötig. Kandidatinnen und Kandidaten mit einer Berufslehre in einem teilweise verwandten Beruf absolvieren vor Studienbeginn ein halbjähriges Praktikum.

Zum Masterstudium zugelassen wird, wer an einer schweizerischen Fachhochschule ein Bachelorstudium in Agronomie, Forstwirtschaft, Lebensmitteltechnologie, Umweltingenieurwesen, Önologie, Holztechnik oder Landschaftsarchitektur oder einer verwandten Studienrichtung mit guten Noten abgeschlossen hat. Alle übrigen Kandidatinnen und Kandidaten können eine Zulassung sur Dossier beantragen.

Wer sich für den Eintritt in die SHL im Herbst 2011 interessiert, erhält weitere Informationen sowie das offizielle Anmeldeformular bei der Direktion der Schweizerischen Hochschule für Landwirtschaft, Länggasse 85, 3052 Zollikofen, Telefon 031 910 21 11 oder unter [www.shl.bfh.ch](http://www.shl.bfh.ch).

Am 22. Januar 2011 findet ein Informationstag für Interessierte statt.

Sarnen, 22. November 2010

**Bildungs- und Kulturdepartement**

---

## Erwachsenenbildung

### VIA CORDIS – Haus St. Dorothea

#### **Herz-öffnend oder die Stimme des Herzens verstehen: Meditation, Imagination, Traumarbeit, Tanz und Qi Gong**

Dieses Wochenende bietet die Gelegenheit, dem nach zu spüren, was uns am und auf dem Herzen liegt. Wir nehmen uns Zeit, die Stimme unseres Herzens zu hören, ihr Ausdruck zu verleihen, visionieren und erträumen Möglichkeiten der Umsetzung. Setzen Absichten. Stille und Langsamkeit lassen uns horchen, welche Sehnsüchte, welche tiefsten Wünsche wahrgenommen und begrüsst werden wollen.

Leitung Béatrice Elsener, Dipl. Analytische Psychologin / Systemtherapeutin, Sachseln und Susanna Lerch, Luzern

Datum 10. – 12. Dezember 2010 FR 18.30 – SO 13.00 Uhr

#### **«Du Bethlehem im Lande Juda»**

In «Beth-lechem», dem Haus des Brotes, wird das göttliche Geheimnis sichtbar.

In dieser vorweihnachtlichen Zeit machen wir uns auf den Weg in die «Höhle des Herzens», in den innersten Raum des eigenen Menschseins.  
Übungstage im Schweigen.

Leitung Franz-Xaver Jans-Scheidegger, Dipl. theol., Dipl. analyt. Psych.,  
Spiritueller Leiter des VIA CORDIS-Hauses St. Dorothea und  
Marie-Alice Blum, Lehrerin und Sozialarbeiterin HFS, Meditati-  
onslehrerin VIACORDIS, Emmen (LU)

Datum 13. – 17. Dezember 2010 MO 16.30 – FR 13.00 Uhr

### **CD-Vernissage der Künstlerin Lydia Johanna Louis-Lohner**

mit anschliessendem Apéro, in Anwesenheit der Künstlerin

Datum am Freitag, 3. Dezember 2010

Zeit 17.00 – 18.30 Uhr

Ort im VIA CORDIS Haus St. Dorothea, Hubel 2, 6073 Flüeli-Ranft

### **Weitere Informationen**

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft

Tel. 041 660 50 45, Fax 041 660 90 47

info@viacordis.ch, www.viacordis.ch

### **Familientreff Kerns**

#### **Samiglais abholen**

Grosse und Kleine bringen Trinklä und Latärnli mit.

Datum Sonntag, 28. November 2010

Zeit 16.30 Uhr

Ort Hinterflue, Kerns

Kosten Fr. 3.– pro Kind

Anmeldung S. Ettlin, 041 610 07 41 oder A. Durrer, 041 660 97 08  
bis 24. November 2010

### **Frauengemeinschaft Sarnen**

#### **Rorate-Lichtfeier**

Mittwoch, 1. Dezember 2010, 6.00 Uhr

in der Pfarrkirche.

Anschliessend gibt es ein gemeinsames Zmorge.

#### **Einladung zur Adventsfeier für Frauen und Männer im Pensionsalter**

Donnerstag, 2. Dezember 2010, 13.30 Uhr

im Säli des Hotel Metzgern in Sarnen

Besuch des Samichlauses – Läbchuächä mit Nidlä

Gemütliches Beisammensein

Auskunft/Abholdienst Vreni Kiser 041 660 88 12

### **Schweizerisches Rotes Kreuz – Kantonalverband Unterwalden**

#### **Babysitter-Kurs**

Maximal 16 Teilnehmer

Alter ab dem 13. Altersjahr (Jahrgang 1998)

Daten	Montag, 10. Januar 2011	18.00 – 20.30 Uhr
	Mittwoch, 12. Januar 2011	14.00 – 16.30 Uhr
	Montag 24. Januar 2011	18.00 – 20.30 Uhr
	Mittwoch, 26. Januar 2011	14.00 – 16.30 Uhr
Ort	Pfarrhofsaal Kerns	
Kursleitung	Irène Bäbi-Abegg	
Anmeldung	bis 20. Dezember 2010, Sandra Ettl, 041 610 07 41	

## Frauen- und Müttergemeinschaft Lungern

### Samiglois Seniorennachmittag

Datum	Mittwoch, 1. Dezember 2010
Treffpunkt	14.00 Uhr, Pfarreizentrum Lungern
Mitnehmen	Tasse, Teller und Löffel
Mitfahrgelegenheit	Sonja Vogler 041 678 23 36

## Freizeitzentrum Obwalden

### Fit ab 45 mit Andrea Bühler

Ein dynamisches Ganzkörpertraining.

Wir trainieren zu rhythmischer Musik unser Herz-Kreislaufsystem und verbessern mit gezielten Fitness- und Pilatesübungen unsere Kraft und Beweglichkeit. Durch das Einsetzen verschiedener Geräte wie Terraband oder Flow Tonic Pads ist die Abwechslung und die Vielseitigkeit der Übungen garantiert. Durch regelmässige Bewegung bleiben wir im Alltag leistungsfähig.

Mo. 6.11.10 | 09.40 – 10.40h | 8 mal | Fr. 88.–

### Baby-Wellness im Wasser / 4Mt.-3J mit Jeannette Gasser-von Rotz

im Wellnessbecken Hallenbad Kerns

für Kleinkinder ab 4 Monaten bis 3 Jahren

Das Babyschwimmen bietet Eltern und ihren Kindern eine wohltuende Oase im Alltag. Im 34°C warmen Wasser wird die körperliche, motorische, geistige und soziale Entwicklung der Kinder gefördert, das Herz-Kreislaufsystem gestärkt. Der intensive Körperkontakt fördert die Eltern-Kind-Beziehung. Das Kind kann so ein positives Verhältnis zum Wasser entwickeln. Die Gruppen werden nach dem Alter der Kinder eingeteilt.

Mo. 29.11.10 | 09.30 – 10.00h | 8 mal | Fr. 170.–

### Atmen und Bewegen n. Wolf mit Beatrice Fischer-Walther

Methode Klara Wolf

Atem bedeutet Leben, Wohlbefinden und Harmonie. Geniessen Sie das Wechselspiel von Ein- und Ausatmen, von Spannung und Entspannung. Weil alle Organsysteme des Körpers zusammenarbeiten, trainieren wir nicht nur das Atemsystem, sondern auch Herz und Kreislauf, betreiben Haltungs-, und Gleichgewichtsschule, Ausdauer- und Krafttraining, stabilisieren das Nervensystem, bauen Selbstvertrauen, Selbstsicherheit auf und verbessern die Hirnleistung.

Do. 02.12.10 | A: 08.30 – 09.30h | B: 17.40 – 18.40h | je 6 mal | Fr. 110.–

## **Informatik - Aus Fotos eigene Diashow-Video erstellen mit Silvia Buchholzer-Hodel**

Erstellen Sie mit der Gratissoftware Photo Story einfach und schnell eine vertonte und filmisch bewegte Diashow. Mit wenigen Mausklicks animieren Sie Ihre Fotos, fügen passende Hintergrundmusik oder einen gesprochenen Kommentar hinzu. Auf CD oder DVD gebrannt, kann man die Diashow-Filme fast überall auf Computer vorführen und per E-Mail verschicken.

Voraussetzung: PC-Grundkenntnisse

Mo. 13.12.10 | 20.00 – 22.00h | 2 mal | Fr. 100.–

### **Anmelden und Information**

Freizeitzentrum Obwalden FZO

Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen

Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41

eMail [kurse@fzo.ch](mailto:kurse@fzo.ch) [www.fzo.ch](http://www.fzo.ch)

Dienstag bis Samstag 13.30 bis 17.00 Uhr

## **Landfrauenverband Obwalden**

### **Engel – unsere Begleiter, Vortrag / Diskussion**

Mittwoch, 1. Dezember 2010 um 19:30 Uhr

von und mit Anita Stadelmann

[www.engelseelenbilder.ch](http://www.engelseelenbilder.ch)

Was sind Engel?, Wie sehen Engel aus?, Verlassen uns die Engel wieder?, Wie kann ich Engel wahrnehmen?, Wie viele Engel haben wir Menschen?, Wie arbeiten Engel mit uns?

Ort Rest. Hotel Metzgern, Dorfplatz 5, 6060 Sarnen OW

Energieausgleich Fr. 10.00

### **Weitere Informationen**

Landfrauenverband Obwalden, Margrit Furrer

Obseestrasse 15, 6078 Lungern

Tel. 041 678 20 26, [smfurrer@bluewin.ch](mailto:smfurrer@bluewin.ch)

## **Historisches Museum Obwalden**

### **Finissage**

Sonntag, 28. November, 14.00 – 17.00 Uhr

Das Museum lädt zum Saisonschluss mit Kurzführungen durch die Sonderausstellungen «Sarnen im Wandel» und „Historischer Christbaumschmuck“. Gratis-Eintritt, Kaffee und Kuchen.

Sarnen, 25. November 2010

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für weitere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder 041 666 64 86  
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).

### Informatikkurse

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

<b>Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt</b>		
I 21004 Auktionsbörsen	1x Sa, 5Lek. 04.12.2010 08.00 – 12.00h, Boris Relja	Fr. 100.00
I 11101 Einstieg in die PC Welt, Windows 7	8x Mo, 24Lek. 24.01. – 28.03.2011 18.15 – 20.45h, Peter Kempf	Fr. 440.00
I 11102 Informatik 60+ Basiskurs mit Internet	8x Mi, 24Lek. 26.01 - 30.03.2011 14.45 – 17.15h, Peter Kempf	Fr. 440.00
<b>Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung</b>		
I 11103 Word, Office 2007, ECDL Modul 3 <i>Voraussetzung: einfache Word Kenntnisse</i>	8x Do, 24Lek. 10.02. – 14.04.2011 18.15 – 20.45h, Dominik Durrer	Fr. 440.00
I 11104 Excel, Office 2007, ECDL Modul 4	8x Di, 24Lek. 01.02. – 05.04.2011 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 440.00
I 11105 Power Point, Office 2007 ECDL Modul 6	4x Mi, 12Lek. 02.02. – 23.02.2011 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 250.00
I 11106 Information und Kommunikation ECDL Modul 7	5x Mo, 15Lek. 04.04. – 23.05.2011 18.15 – 20.45h, Peter Kempf	Fr. 310.00
I 11107 Umsteigen auf Windows 7	1x Sa, 5Lek. 14.05.2011 08.00 – 12.00h, Dominik Durrer	Fr. 120.00
I 11108 Informatik 60+ Internet <i>E-Mail, Facebook, Chat, Auktionsbörsen, Skypen, Online Shopping</i>	6x Mi, 15Lek. 06.04. – 25.05.2011 09.00 – 11.15h, Boris Relja	Fr. 310.00
I 11109 Meine Fotos am PC	6x Do, 15Lek. 10.02. – 31.03.2011 09.00 – 11.15h, Boris Relja	Fr. 310.00
I 11110 CAD 1 Grundkurs <i>AutoCAD 2010</i>	10x Mi, 30Lek. 13.04. – 29.06.2011 18.00 – 20.30h, Othmar Mühlebach	Fr. 510.00
I 11111 Flyer Workshop, Office 2007	1x Sa, 5Lek. 02.04.2011 08.00 – 12.00h, Boris Relja	Fr. 120.00
I 11112 Internetseite gestalten	7x Di, 21Lek. 12.04. – 07.06.2011 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 390.00

**1. ECDL Testtag 14.05.2011, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)**

**2. ECDL Testtag 28.05.2011, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)**

# Sprachkurse

Anmeldeschluss 10. Dezember 2010

Kleingruppe (5 – 8 Personen) Fr. 440.00, Standardgruppe (9 – 12 Personen) Fr. 360.00.

Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.

<b>Englisch</b>	
<b>Grundstufe (A1)</b>	
S 11101	15x ab Do 27.01.2011
Englisch-Einführung 1 <i>(langsames Tempo)</i>	18.00 – 19.40h, Robin Denver
S 11102	15x ab Mi 02.02.2011
Englisch 60+ <i>(AnfängerInnen ohne Grundkenntnisse)</i>	08.30 – 10.15h, Robin Denver
S 11103	15x ab Do 27.01.2011
Elementary 1 <i>(normales Tempo)</i>	19.50 – 21.30h, Robin Denver
S 11104	15x ab Di 25.01.2011
Elementary 2	18.00 – 19.40h, Tammy Mc Hugh
S 11105	15x ab Di 25.01.2011
Elementary 2	19.50 – 21.30h, Herbert Weibel
S 11106	15x ab Di 25.01.2011
Elementary 3	19.50 – 21.30h, Moira Maters
S 11107	15x ab Mi 26.01.2011
Elementary 4	19.50 – 21.30h, Tammy Mc Hugh
S 11108	15x ab Di 25.01.2011
Elementary 4	18.00 – 19.40h, Moira Maters
S 11109	15x ab Do 27.01.2011
Englisch 60+ <i>(AnfängerInnen mit Grundkenntnissen)</i>	16.00 – 17.45h Margrit Vogler Sulzbach
S 11110	15x ab Mo 24.01.2011
Englisch 60+ <i>(AnfängerInnen mit guten Kenntnissen)</i>	09.15 – 11.00h Margrit Vogler Sulzbach
S 11111	15x ab Do 27.01.2011
Englisch für Mütter und Väter	09.00 – 10.40h, Maria Dänzer
<b>Mittelstufe I (A2)</b>	
S 11112	15x ab Mi 26.01.2011
Morning English <i>(Auffrischung)</i>	09.00 – 10.40h, Maria Dänzer
S 11113	15x ab Do 27.01.2011
Englisch 60+ Conversation Basic <i>(Voraussetzung: Elementary oder ähnliches)</i>	13.30 – 15.15h Margrit Vogler Sulzbach
S 11114	15x ab Mo 24.01.2011
Conversation Basic 1 <i>(American English)</i>	18.30 – 20.00h, Maria Dänzer
S 11115	15x ab Mi 26.01.2011
Pre-Intermediate 1	18.00 – 19.40h, Julian Exshaw
S 11116	15x ab Di 25.01.2011
Pre-Intermediate 2	18.00 – 19.40h, Irène von Moos
S 11117	15x ab Di 25.01.2011
Pre-Intermediate 3	19.50 – 21.30h, Irène von Moos
S 11118	15x ab Mo 24.01.2011
Pre-Intermediate 4	20.00 – 21.30h, Maria Dänzer

**Mittelstufe II (B1)**

Möglichkeit für einen Einstufungstest, Samstag, 11. Dezember 2010, BWZ Sarnen

S 11119	15x ab Mi 26.01.2011	
Englisch 60+ Conversation Medium	09.15 – 11.00h	
	Margrit Vogler Sulzbach	
S 11120	15x ab Mo 10.01.2011	
Intermediate 1	19.50 – 21.30h, Barbara Ellen Roy	
S 11121	15x ab Mi 26.01.2011	
Intermediate 3	19.50 – 21.30h, Julian Exshaw	
S 11122	15x ab Di 11.01.2011	
Conversation Medium Level	18.00 – 19.40h, Barbara Ellen Roy	
	<i>(American English)</i>	
S 11123	15x ab Di 11.01.2011	
Brücke zum First Certificate Course	19.50 – 21.30h, Barbara Ellen Roy	
	<i>(B1+), Einstufungstest obligatorisch</i>	

**Fortgeschrittene (B2/C1)**

S 11125	15x ab Mo 24.01.2011	Fr. 590.00
Cambridge First Certificate Course	18.00 – 19.40h, Julian Exshaw	
	<i>Kurs wird je nach Anzahl Teilnehmer günstiger.</i>	
	<i>(Examen Juni 2011) exkl. Mock Examen Fr. 120.00</i>	
S 11126	15x ab Mo 24.01.2011	Fr. 590.00
Cambridge First Certificate Course	19.50 – 21.30h, Julian Exshaw	
	<i>Kurs wird je nach Anzahl Teilnehmer günstiger.</i>	
	<i>(Examen Dez 2011 oder Juni 2012) exkl. Mock Examen Fr. 120.00</i>	
S 11127	15x ab Di 25.01.2011	Fr. 860.00
Cambridge Advanced Certificate	18.30 – 21.00h, Julian Exshaw	
	Course	
	<i>Kurs wird je nach Anzahl Teilnehmer günstiger.</i>	
	<i>(Examen Juni 2011) exkl. Mock Examen Fr. 120.00</i>	
S 11128	15x ab Mo 10.01.2011	
Conversation Higher Level	18.00 – 19.40h, Barbara Ellen Roy	
	<i>(American English)</i>	

**Französisch****Grundstufe Français (A0 – A1)**

S 11130	15x ab Di 25.01.2011	
Grundstufe 60+	09.30 – 11.00h	
	Monette Bürgi-Rancourt	
	<i>Für AnfängerInnen mit oder ohne Vorkenntnisse geeignet</i>	
S 11131	15x ab Mo 24.01.2011	
Grundstufe A1	19.50 – 21.30h	
	Monette Bürgi-Rancourt	
	<i>Für AnfängerInnen mit Vorkenntnissen geeignet</i>	
S 11132	15x ab Di 25.01.2011	
Grundstufe A2	19.50 – 21.30h	
	Monette Bürgi-Rancourt	
	<i>AnfängerInnen mit Kenntnissen, einfache Conversation</i>	
<b>Mittelstufe I (B1-B2)</b>		
S 11134	15x ab Mo 24.01.2011	
Français Conversation 1	18.00 – 19.40h	
	Monette Bürgi-Rancourt	
	<i>Für Maturanden und Lernende, Refreshing</i>	

**Mittelstufe II: Fortgeschrittene (B2)**

S 11135	15x ab Di 25.01.2011
Français Conversation 2	18.00 – 19.40h Monette Bürgi-Rancourt

*Auch für Maturanden und KVLevende geeignet*

S 11136	15x ab Mo 24.01.2011
Français Conversation-Civilisation	19.50 – 21.30h, Josiane Aeppli

S 11137	15x ab Mo 17.01.2011
Diplomkurs DELF B2	18.00 – 19.40h, Josiane Aeppli

*Voraussetzung: Einstufungstest oder bestandene B1 Prüfung, Prüfung: Mai/Juni 2011*

**Italienisch****Grundstufe (A0- A1)**

S 11140	15x ab Mo 24.01.2011
Italiano 60+ <i>(AnfängerInnen o. Vorkenntnisse)</i>	15.45 – 17.20h, Maria Fasanella

S 11141	15x ab Mi 26.01.2011
Italiano 1	18.00 – 19.40h, Nella Alario

S 11142	15x ab Do 27.01.2011
Italiano 2	19.50 – 21.30h, Maria Fasanella

S 11143	15x ab Mo 24.01.2011
Italiano 3	18.00 – 19.40h, Maria Fasanella

**Mittelstufe (A2-B1)**

S 11144	15x ab Do 27.01.2011
Italiano 4	19.50 – 21.30h, Nella Alario

S 11145	15x ab Do 27.01.2011
Italiano 6	18.00 – 19.40h, Nella Alario

S 11146	15x ab Mi 26.01.2011
Corso di ripetizione 2 (A2)	19.50 – 21.30h, Nella Alario

S 11147	15x ab Do 27.01.2011
Conversazione (B1)	18.00 – 19.40h, Maria Fasanella

**Spanisch****Grundstufe (A0 – A1)**

S 11150	15x ab Mi 26.01.2011
Español 1	18.00 – 19.40h, Cristina Suanzes

S 11151	15x ab Mi 26.01.2011
Español 2	18.00 – 19.40h, Maribel Cubino

S 11152	15x ab Mi 26.01.2011
Español 2	19.50 – 21.30h, Cristina Suanzes

S 11153	15x ab Mi 26.01.2011
Español 3	19.50 – 21.30h, Maribel Cubino

**Mittelstufe (A2-B2)**

S 11154	15x ab Do 27.01.2011
Español 5	19.20 – 21.00h, Cristina Suanzes

S 11155	15x ab Mo 24.01.2011
Español 6	19.50 – 21.30h, Maribel Cubino

S 11156	15x ab Mo 24.01.2011
Español 8	18.00 – 19.40h, Maribel Cubino

S 11157	15x ab Di 25.01.2011
Conversación (B1/B2)	19.30 – 21.00h, Cristina Suanzes

## Russisch

### Grundstufe (A0-A1)

S 11160	15x ab Mo 24.01.2011	
Russisch 1	18.00 – 19.40h, Tatjana Burch-Lewina	
S 11161	15x ab Mo 24.01.2011	
Russisch 2	19.50 – 21.30h, Tatjana Burch-Lewina	

## Deutsch

### Grundstufe (A0-A1)

S 11170	15x ab Do 27.01.2011	Fr. 360.00
Deutsch 1	18.00 – 19.30h, René Stalder	

### Mittelstufe I (A1-A2)

S 11171	15x ab Fr 28.01.2011	Fr. 360.00
Deutsch 2	18.00 – 19.30h, René Stalder	

### Mittelstufe I + II (A2-B1)

S 11172	15x ab Fr 28.01.2011	Fr. 360.00
Deutsch 3	19.30 – 21.00h, René Stalder	

## Chinesisch

### Grundstufe (A0-A1)

S 11180	15x ab Mo 24.01.2011	
Chinesisch	18.00 – 19.40h Hui Qing Albrecht-Xu	

*Im Vordergrund steht die Kultur, dazu erhalten Sie eine Einführung in die Sprache und Grammatik. Geeignet für AnfängerInnen o. Vorkenntnisse oder mit wenig Kenntnissen.*

S 11181	15x ab Di 25.01.2011	
Chinesisch 2	19.40 – 21.20h Hui Qing Albrecht-Xu	

*Für AnfängerInnen mit wenig Kenntnissen, einfache Conversation*

S 11182	15x ab Di 25.01.2011	
Chinesisch 4	18.00 – 19.30h Hui Qing Albrecht-Xu	

*Für AnfängerInnen mit Vorkenntnissen, Vertiefung*

## Finanzkurse

A 11101	7x Mi 28 Lek. 02.02. – 30.03.2011	Fr. 445.00
Finanzbuchhaltung 1	18.00 – 21.15h, Peter Kempf, Betriebsökonom HWV	
A 11102	5x Mi 20 Lek. 11.05. – 08.06.2011	Fr. 350.00
Finanzbuchhaltung 2	18.00 – 21.15h, Peter Kempf, Betriebsökonom HWV	

## Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  H \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_

Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_

Lehrzeit \_\_\_\_\_

Sarnen, 25. November 2010 **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**www.bwz-ow.ch/bwz@ow.ch/041 666 64 86**

---

## Berufs- und Weiterbildungsberatung. Veranstaltung

Im Rahmen der Ausbildungsorientierungen 2010 findet folgende Veranstaltung statt:

*Orientierung für Obwalden:*

*Brücken zwischen Schule und Berufsbildung*

Datum Donnerstag, 2. Dezember 2010

Zeit 19.30 Uhr

Ort Aula BWZ Berufs- und Weiterbildungszentrum  
Grundacherweg 6, Sarnen

Themen:

- Gute Gründe für ein Zwischenjahr
- Überblick über die Möglichkeiten
- das Brückenangebot des Kantons Obwalden
- Erfahrungsberichte

Engeladen sind alle Schülerinnen und Schüler des 8. bis 10. Schuljahres, ihre Eltern, Lehrpersonen und weitere Interessierte.

Sarnen, 25. November 2010

**Berufs- und Weiterbildungsberatung**  
**www.berufsberatung-ow.ch**

---

# Bau- und Raumentwicklungsdepartement

## **A8 / Umfahrung Lungern Betriebs- und Sicherheitsanlagen Ausschreibung Signale Verkehr**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz zu Arbeiten für das Projekt A8 / Umfahrung Lungern. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Die Submission ist dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

Die vorliegende Ausschreibung umfasst die statische und dynamische Signalisation und Wegweisung sowie Barrieren und Leiteinrichtungen. Die anzubietenden Leistungen umfassen Fabrikation, Lieferung, Montage Inbetriebnahme, Tests und Abnahme der Signale.

### *Projektumfang:*

- statische Signale
- Prismenwechselsignale (ca. 20 PWS)
- Wechselsignale (ca. 25 WS LED)
- Verkehrsampel; 2- / 3-Kammerampel (ca. 25 VA), Blinker (ca. 30 BL)
- Barrieren (2 BA)
- Leiteinrichtungen
- Rahmen und Hinterkonstruktionen für Signale

### *Eignungskriterien:*

- Nachweis der genügenden personellen und technischen Leistungsfähigkeiten
- Nachweis der Erfahrung bei analogen Arbeiten/Leistungen
- Nachweis der Einhaltung von Arbeitsschutzbestimmungen, Gesamtarbeitsverträgen und finanziellen Verpflichtungen

### *Zuschlagskriterien:*

- Preis, Angebotspreis 40 %
- Technische Lösung (Produkt, Qualität) 40 %
- Leistungsfähigkeit und Erfahrung 20 %

### *Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Brieflich oder per Fax mit Vermerk des Objekts bis Freitag, 10. Dezember 2010 an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 3, Postfach 1163, 6061 Sarnen (Fax 041 660 71 91).

### *Versand der Ausschreibungsunterlagen:*

ab Woche 51 / 2010

### *Begehung:*

Es findet keine Begehung statt.

*Eingabe der Angebote:*

Montag, 31. Januar 2011, 16.00 Uhr an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 3, Postfach 1163, 6061 Sarnen

Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Couvert mit dem Vermerk «A8 Umfahrung Lungern, Signale Verkehr» einzureichen.

Die Offertunterlagen müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

*Offertöffnung:*

Di, 1. Februar 2011, 11.00 Uhr, Sitzungszimmer Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 3, 6061 Sarnen. Das Protokoll wird den Anbietern *zugestellt*.

*Vergabeentscheid:*

Ende März 2011

*Ausführungstermin:*

Kick-Off ca. Mai / Juni 2011, Lieferung / Montage: 4. Quartal 2011, Inbetriebnahmen / Tests / Abnahme: 4. Quartal 2012.

*Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 22. November 2010 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt**

---

## **A8 / Umfahrung Lungern Betriebs- und Sicherheitsanlagen Ausschreibung Tunnellängsverkabelung**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz zu Arbeiten für das Projekt A8 / Umfahrung Lungern. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Die Submission ist dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

Die vorliegende Ausschreibung umfasst die komplette Längsverkabelung im Tunnel. Die anzubietenden Leistungen umfassen Fabrikation, Lieferung, Montage, Inbetriebnahme, Tests und Abnahme der Anlagen.

*Projektumfang:*

– Längsverkabelung Mittelspannung (MS) ca. 5'000m

- Längsverkabelung Niederspannung (NS):
  - Strahlventilatoren ca. 30'000 m
  - Elektroraum SiSto ca. 13'200 m
  - Steckdosenverteiler ca. 13'200 m
  - SOS- Nischen ca. 8'800 m
  - Beleuchtung ca. 54'800 m
  - Verkehrssignale ca. 55'200 m
  - Querverbindungen ca. 10'000 m
  - Erdung
- Riefenrohre für LWL-Kabel ca. 60'000 m

*Eignungskriterien:*

- Nachweis der genügenden personellen und technischen Leistungsfähigkeiten
- Nachweis der Erfahrung bei analogen Arbeiten/Leistungen
- Nachweis der Einhaltung von Arbeitsschutzbestimmungen, Gesamtarbeitsverträgen und finanziellen Verpflichtungen

*Zuschlagskriterien:*

- Preis, Angebotspreis 50 %
- Technische Lösung (Produkt, Qualität) 30 %
- Leistungsfähigkeit und Erfahrung 20 %

*Anmeldung für den Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Brieflich oder per Fax mit Vermerk des Objekts bis Freitag, 10. Dezember 2010 an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 3, Postfach 1163, 6061 Sarnen (Fax 041 660 71 91).

*Versand der Ausschreibungsunterlagen:*

ab Woche 51 / 2010

*Begehung:*

Es findet keine Begehung statt.

*Eingabe der Angebote:*

Montag, 31. Januar 2011, 16.00 Uhr an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 3, Postfach 1163, 6061 Sarnen

Die Offertunterlagen sind in verschlossenem Couvert mit dem Vermerk «A8 Umfahrung Lungern, Tunnellängsverkabelung» einzureichen.

Die Offertunterlagen müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

*Offertöffnung:*

Di, 1. Februar 2011, 11.00 Uhr, Sitzungszimmer Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Flüelistrasse 3, 6061 Sarnen. Das Protokoll wird den Anbietern *zu-*gestellt.

*Vergabeentscheid:*

Ende März 2011

*Ausführungstermin:*

Kick-Off Ende April 2011, Lieferung / Montage: 3. Quartal 2011, Inbetriebnahmen / Tests / Abnahme: 3. Quartal 2012.

*Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 22. November 2010 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt**

---

## **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*6. Dezember 2010*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

**Bauherrschaft:** Erwin und Hanny Hofmann-Ilfanger, Oberwilerstrasse 40, Wilen

**Objekt:** Einbau zwei Dachlukarnen

**Ort:** Parzelle 2915, Oberwilerstrasse 40, Wilen

**Zone:** dreigeschossige Wohnzone, innerhalb Gewässerschutzbereich Au, innerhalb Planungszone nach RRB 66/2010 und innerhalb überlagerter Gefahrenzone W2, W2/4, W5

**Bauherrschaft:** Josef Amrhein, Holzmatt 1, Wilen

**Objekt:** Erstellen Gartenlaube auf bestehende Garage

**Ort:** Parzelle 3693, Holzmatt 1, Wilen

**Zone:** Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone sowie überlagerter Gefahrenzone R1

**Schutzgebiet:** Landschaftsschutzgebiet: a) Oberwilen-Summerweid

**Sonder-**

**bewilligungen:** Raumplanerische Ausnahmbewilligung

Bauherrschaft: Sandro Joss-Burri, Hostettstrasse 34, Wilen  
Objekt: Fassadensanierung  
Ort: Parzelle 3389, Hostettstrasse 34, Wilen  
Zone: zweigeschossige Wohnzone, in der Grünzone, innerhalb der Planungszone nach RRB Nr. 66/2010 und Gewässerschutzbereich Au sowie überlagerter Gefahrenzone R3 und W2/4

Bauherrschaft: Richard Windlin-Bieri, Spitalmattenweg 14, Sarnen  
Objekt: Glasüberdachung auf Terrasse  
Ort: Parzelle 3083, Spitalmattenweg 14, Sarnen  
Zone: zweigeschossige Wohnzone innerhalb Quartierplan Spitalmatte und Gewässerschutzbereich Au und überlagerter Gefahrenzone W1

### *Kerns*

Bauherrschaft: Sepp Röthlin-Durrer, Schärpfi, Eggstrasse 6, St. Niklausen  
Objekt: Verbreiterung bestehende Türe bei Waschhütte  
Ort: Parzelle 669, Schärpfi, St. Niklausen  
Zone: Landwirtschaftszone

Bauherrschaft: Wasserversorgungsgenossenschaft Siebeneich, vertreten durch Reto Bucher, Riebetenstrasse 4, Kerns und Sepp Durrer, Siebeneichstrasse 28, Kerns  
Objekt: Neubau Haupt- und Überlaufleitung (Ersatzbau)  
Ort: Parzellen 506, 509, 510, 1668, 1881, Müliboden / Weid Obermattli / Rain Wisserlen / Lätteli / Obermattli, Kerns, Kerns  
Zone: Landwirtschaftszone, zweigeschossige Wohnzone, dreigeschossige Wohnzone  
überlagernde Zone(n): Naturgefahren W2, W9, Ü5, Gewässerschutzbereich Au, Planungszone nach RRB Nr. 66/2010

Bauherrschaft: Edwin Huwyler, Niederholz, Wilen  
Objekt: Einbau Dachfenster bei Fenkenhütte  
Ort: Parzelle 1323, Melchsee, Melchsee-Frutt  
Zone: Alpwirtschaftszone  
überlagernde Zone(n): Gewässerschutzbereich Au, Landschaftsschutzgebiet Melchsee-Frutt - Tannen (e)

Sonder-  
bewilligungen: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

### *Sachseln*

Bauherrschaft: Alois von Moos, Furen 1, Sachseln  
Objekt: Anbau Jungviehstall  
Ort: Parzelle 4, Enetstocken

Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Bemerkungen: Das Gesuch wird auch nach Art. 97 LwG und Art. 12/12a NHG aufgelegt; für Organisationen beträgt die Einsprachefrist 30 Tage.

Bauherrschaft: Cyrill und Diana Omlin-Omlin, Feldweg 14, Sachseln  
Objekt: Umbau Wohnhaus (Projektänderung)  
Ort: Parzelle 898, Feldweg 14, Sachseln  
Zone: Wohnzone 2 - 3 Geschosse (W 2 – 3)

Bauherrschaft: Karl und Lucia Amstutz-Helfenstein, Brünigstrasse 128a, Sachseln  
Objekt: Neubau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 584, Turmmatt, Sachseln  
Zone: Wohnzone 2 - 3 Geschosse (W 2 – 3)  
innerhalb Quartierplan Turmmatt

Bauherrschaft: Jost Ettlín-Stifani, Brüggistrasse 36, Sachseln  
Objekt: Ändern der bestehenden Veranda  
Ort: Parzelle 2011, Brüggistrasse 36, Sachseln  
Zone: Wohnzone 2 Geschosse (W 2)  
Planungszone Hochwasserschutz 2010

Bauherrschaft: Via Cordis - Stiftung Haus St. Dorothea, Hubel 2, Flüeli-Ranft  
Objekt: Aufstellen von 2 Werbetafeln  
Ort: Parzelle 1435, Hubel 2, Flüeli-Ranft  
Zone: Touristikzone (T) und Grünzone (G)  
Schutzgebiete: Schutzgebietszone Nr. 122/6 f Ostufer Sarnersee – Flüeli – St. Niklausen

### *Alpnach*

Bauherrschaft: Bianca Bettermann, Bürgenstockstrasse 7c, 6373 Ennetbürgen  
Objekt: Neubau Pferdestall (Ersatzbau), Fassadenänderung beim Einfamilienhaus sowie Einzäunung Grundstück  
Ort: Parzelle 1628, Bachmattli, GB Alpnach  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Planungszone gemäss RRB 66/2010  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenstufe W1  
Sonder-  
bewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

## *Lungern*

Bauherrschaft: Brünig Indoor, vertreten durch Urban Hüppi,  
Walchistrasse 30, Lungern  
Objekt: Montage einer Werbetafel am Ökonomiegebäude  
Ort: Parzelle 620, Brünigstrasse 230, Kaiserstuhl  
Zone: Dreigeschossige Wohnzone (W3), überlagerte Zone(n):  
Naturgefahren SL2, Gewässerschutzbereich Zone Au

## *Engelberg*

Bauherrschaft: Daniel und Altagracia Egli-Aristy, Oberbergstrasse 37,  
Engelberg  
Objekt: Einbau eines Kaminofens und Anbau eines Aussenkamins  
Ort: Parzelle 2375, Oberbergstrasse 37, Engelberg  
Zone: W3, Gewässerschutzbereich Au

Bauherrschaft: Twiny GmbH, Edelweissweg 3, Engelberg  
Objekt: Raucherunterstand (befristetes Provisorium)  
Ort: Parzelle 379, Klosterstrasse 3, Engelberg  
Zone: Dorfzone, Naturgefahren W0, Gewässerschutzbereich Au

Sarnen, 25. November 2010 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## **Stellenausschreibungen**

Kanton Obwalden. Steuerverwaltung

### **Erfahrung in Treuhand / Buchhaltung**

Die kantonale Steuerverwaltung ist dem Finanzdepartement angegliedert und beschafft einen wesentlichen Teil der Einnahmen des Kantons und der Gemeinden. Zwecks Ergänzung unseres Teams suchen wir nach Vereinbarung Sie als

### **Steuer-Fachperson**

Sie überprüfen Jahresabschlüsse und Steuererklärungen von juristischen Personen sowie von Beteiligungsrechtinhabern und nehmen im Anschluss an die Überprüfung die Veranlagung vor. Zudem führen Sie sukzessive Buchprüfungen nach steuerlichen Gesichtspunkten in Unternehmen vor Ort durch. Ferner bearbeiten Sie allfällige Einsprachen, arbeiten mit anderen Veranlagungsabteilungen zusammen, erteilen Auskünfte und beantworten Anfragen.

Für diese Tätigkeit suchen wir eine kommunikative Persönlichkeit, die über eine fundierte Ausbildung im Finanz- und Rechnungswesen oder eine

gleichwertige Weiterbildung verfügt. Es ist von Vorteil, wenn Sie bereits über Berufspraxis im Steuer- oder Finanzbereich verfügen.

Es erwartet Sie eine interessante und spannende Aufgabe am Puls der Wirtschaft mit einem hohen Mass an Selbständigkeit und Verantwortung. Eine gründliche Einführung in Ihr neues Tätigkeitsgebiet, ein kollegiales Arbeitsumfeld, flexible Arbeitszeiten, gute Weiterbildungs- und Entwicklungsmöglichkeiten sowie einen modernen Arbeitsplatz runden das attraktive Angebot ab.

Sind Sie interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto. Bitte senden Sie diese an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an Herrn Rolf Hegglin, Leiter Abteilung juristische Personen, Tel. 041 666 62 68. Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch)

Sarnen, 25. November 2010

**Personalamt**

---

## **Gemeinde Kerns**

### **Einwohnergemeinde Kerns. Waren- und Viehmarkt**

In Kerns findet am Mittwoch, 1. Dezember 2010 ein Waren- und Viehmarkt statt.

Die Parkmöglichkeiten sind in Kerns eingeschränkt. Bitte weichen Sie auf die öffentlichen Verkehrsmittel aus.

Kerns, 23. November 2010

**Einwohnergemeinderat Kerns**

---

## **Gemeinde Alpnach**

### **Korporation Alpnach. Korporationsversammlung**

Die Korporationsversammlung findet am Donnerstag, 2. Dezember 2010, 20.00 Uhr, im Pfarreizentrum «Alte Post», Alpnach, statt.

*Traktanden:*

1. Wahl des Korporationspräsidenten für ein Jahr
2. Wahl des Korporationsvizepräsidenten für ein Jahr

3. Genehmigung des Korporationsbudgets 2011
4. Krediterteilung für den Ausbau des Fernwärmeleitungsnetzes ab Holzheizwerk, entlang der Kleinen Schliere bis zu den Quartieren Sonnmatt/Chlewigen und Neugrund/Grundermatte im Betrage von Fr. 1'900'000.– zuzüglich teuerungsbedingte Mehrkosten.
5. Orientierungen und Fragerecht

Im Anschluss an die ordentlichen Versammlungsgeschäfte halten die Herren Adrian von Moos, Dipl. Forstingenieur ETH, Sachseln und Peter Berchtold, Dipl. HLK-Ingenieur HTL, Sarnen, Vorträge zum Potential der Holzenergie in Obwalden und über die Nutzung von Alternativenenergien.

Weiter wird allen Versammlungsteilnehmern (je Haushalt) ein Gutschein für den Bezug einer Weihnachtstanne abgegeben und der Korporationsrat lädt Sie zu «Läbchuechä und Nidlä» ein.

Die Beschlussesanträge und die damit zusammenhängenden Unterlagen liegen bei der Korporationskanzlei (Bahnhofstrasse 8, Schlosshof, Alpnach Dorf) während den üblichen Bürozeiten oder auf Wunsch nach vorgängiger, telefonischer Absprache zur Einsichtnahme auf.

Alpnach, 26. Oktober 2010

**Korporationsrat Alpnach**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

9. November 2010

*Stiftung Felsenheim, Haus für Betagte und Pflegebedürftige*, in Sachseln, CH-140.7.000.825-4, Stiftung (SHAB Nr. 198 vom 13. Oktober 2009, Seite 12, Publ. 5290508). Urkundenänderung: 22. Februar 2010. Name neu: Stiftung Felsenheim, LebensArt im Alter. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Reinhard, Anita, von Kerns, in Sachseln, Vizepräsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Fischer, Cornelia, von Malter, in Alpnach Dorf (Alpnach), Leiterin Pflege und Betreuung, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Odermatt-Spichtig, Gertrud, von Dallenwil und Sachseln, in Sachseln, Vizepräsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Haller, Elke, von Reinach AG, in Sem-pach, Leiterin Pflege und Betreuung, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

9. November 2010

*Adrem Technologies Corporation in Liquidation*, in Giswil, CH-140.3.002.317-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 188 vom 28. September 2010, Seite 10, Publ. 5829774). Das Konkursverfahren wurde mit Entscheid der Obergerichts-

kommission des Kantons Obwalden vom 3. November 2010 als geschlossen erklärt. Die Gesellschaft wird von Amtes wegen gelöscht.

9. November 2010

*Fidelis Management AG in Liquidation*, in Alpnach, CH-140.3.002.896-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 175 vom 9. September 2010, Seite 9, Publ. 5804864). Das Konkursverfahren wurde mit Entscheid der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden vom 3. November 2010 als geschlossen erklärt. Die Gesellschaft wird von Amtes wegen gelöscht.

9. November 2010

*JJ Domingos AG in Liquidation*, in Sarnen, CH-140.3.003.043-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 163 vom 24. August 2010, Seite 12, Publ. 5781852). Das am 18. Mai 2010 über die Gesellschaft eröffnete Konkursverfahren wurde mit Entscheid der Obergerichtskommission des Kantons Obwalden vom 3. November 2010 als geschlossen erklärt. Die Gesellschaft wird von Amtes wegen gelöscht.

10. November 2010

*ComFinEx GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.673-4, Industriestrasse 22, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 10. November 2010. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Dienstleistungen im Rahmen von Projekten, vor allem im Energie- und Infrastrukturbereich sowie den Handel und die Vermittlung von Gütern. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch Brief oder E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 10. November 2010 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Grisiger, Thomas, von Sachseln, in Zürich, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–.

10. November 2010

*COMM42 AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.241-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 134 vom 14. Juli 2008, Seite 13, Publ. 4571872). Domizil neu: Sonnenbergstrasse 18, 6060 Sarnen. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schöpfer, Hans Rudolf, von Marbach LU und Eschenbach LU, in Kerns, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

10. November 2010

*intermedical consulting gmbh*, in Sarnen, CH-140.4.003.094-0, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 81 vom 28. April 2008, Seite 11, Publ. 4450666). Domizil neu: Sonnenbergstrasse 18, 6060 Sarnen. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schöpfer, Hans Rudolf, von Marbach LU und Eschenbach LU, in Kerns, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.– [bisher: in Sarnen].

10. November 2010

*JVJC Holding AG*, in Engelberg, CH-140.3.003.340-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 246 vom 18. Dezember 2008, Seite 17, Publ. 4788074). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Khosla, Simon Karl, von Forst-Längenbühl, in Rorschach, Mitglied, mit Einzelunterschrift.

10. November 2010

*Whitewater International AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.436-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 104 vom 3. Juni 2009, Seite 12, Publ. 5047334). Firma neu: Whitewater International AG in Liquidation. Uebersetzungen der Firma neu: (Whitewater International corp. in liquidation). Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 9. November 2010 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Buchbinder, Dr. Norbert, deutscher Staatsangehöriger, in La Tour-de-Peilz, Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: einziges Mitglied mit Einzelunterschrift].

10. November 2010

*Q - Die Beiz GmbH in Liquidation*, in Sarnen, CH-140.4.001.235-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 210 vom 29. Oktober 2008, Seite 10, Publ. 4710402). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

11. November 2010

*MARTIN SARNEZKI*, REISEBÜRO - TRANSPORTS - KLEINBUSUNTERNEHMEN, in Sarnen, CH-140.1.003.675-4, Lindenhof 6, 6060 Sarnen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Reisebüro (Reiseveranstalter, Reisevermittler), Kleinbus- und Strassengütertransportunternehmen. Eingetragene Personen: Sarnezki, Martin, deutscher Staatsangehöriger, in Sarnen, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

11. November 2010

*AGIMO Business Services GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.002.431-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 149 vom 4. August 2010, Seite 10, Publ. 5757400). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Michel, Albert, von Kerns, in Kehrsiten (Stansstad), Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 60 Stammanteilen zu je CHF 100.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Stutz, Norbert, von Sarmenstorf, in Andwil TG (Birwinken), Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.- [bisher: in Andwil TG und mit 70 Stammanteilen zu je CHF 100.-]; Brühlmann-Fürer, Priska, von Waldkirch, in Waldkirch, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.- [bisher: mit 70 Stammanteilen zu je CHF 100.-].

11. November 2010

*Architektur-Modellbau Britschgi*, in Giswil, CH-140.1.002.760-0, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 124 vom 29. Juni 2005, Seite 12, Publ. 2907604). Domizil neu: Weidweg 1B, 6074 Giswil.

11. November 2010

*Dominique Raffray GmbH*, in Engelberg, CH-140.4.002.827-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 123 vom 30. Juni 2009, Seite 18, Publ. 5100802). Domizil neu: Fellenrüti 104, 6390 Engelberg. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Raffray, Dominique, französische Staatsangehörige, in Engelberg, Gesellschafterin und Vorsitzende der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 18'000.– [bisher: Gesellschafterin und Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift]; Woriescheck, Gerd Herbert Lutz, deutscher Staatsangehöriger, in Engelberg, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 2'000.– [bisher: Woriescheck, Gerd, in Düsseldorf (DE), Gesellschafter ohne Zeichnungsberechtigung].

11. November 2010

*Management European SA*, bisher in Allschwil, CH-280.3.010.203-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 146 vom 30. Juli 2010, Seite 5, Publ. 5752540). Gründungsstatuten: 10. November 2006, Statutenänderung: 4. November 2010. Firma neu: RE Group AG. Sitz neu: Sarnen. Domizil neu: c/o SG Swiss Gips AG, Kägiswilerstrasse 29, 6060 Sarnen. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den Vertrieb und die Beratung von Photovoltaikanlagen (speziell vom nD-System) und erneuerbarer Energieanlagen (wie Windkraft, Biogas und BHKW); An- und Verkauf von diesen Anlagen; Beteiligungen an anderen Gesellschaften, Organisation von Finanzierungen für eigene und fremde Rechnung, Erwerb von Grundeigentum und Immobilien sowie deren Verwaltung, Belastung und Veräusserung; Errichtung von Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung: CHF 50'000.–. Aktien: 10'000 Inhaberaktien zu CHF 10.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im SHAB, oder - sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind - mit eingeschriebenem Brief, mit Telegramm oder mit Telefax. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Müller, Peter, von Werthenstein, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Wegerich, Toni Michael, deutscher Staatsangehöriger, in Weissenhorn-Wallenhausen (DE), Direktor, mit Einzelunterschrift; TC Treuhand & Consulting AG (CH-400.3.007.959-6), in Oberengstringen, Revisionsstelle.

11. November 2010

*SYCO Synthetic Construction GmbH Products & Services*, in Kerns, CH-140.4.002.430-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 124 vom 30. Juni 2010, Seite 17, Publ. 5701952). Firma neu: SYCO Synthetic Construction GmbH Products & Services in Liquidation. Die Gesellschaft wur-

de mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 10. November 2010 aufgelöst. Liquidationsadresse: c/o BT GmbH, Melchtalerstrasse 10, 6064 Kerns. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Zumstein, Barbara, von Lungern, in Kerns, Liquidatorin, mit Einzelunterschrift [bisher: Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift]; Ungruh, Karl-Heinz, deutscher Staatsangehöriger, in Barsbüttel (DE), Gesellschafter, ohne Zeichnungsbechtigung, mit einem Stammanteil von CHF 120'000.– [bisher: Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung mit Einzelunterschrift].

#### 11. November 2010

*Zeilo Form AG*, bisher in Baden, CH-400.3.006.060-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 21 vom 31. Januar 2006, Seite 3, Publ. 3221432). Gründungsstatuten: 17. April 1985, Statutenänderung: 4. November 2010. Firma neu: Green Energy Invest AG. Sitz neu: Sarnen. Domizil neu: c/o SG Swiss Gips AG, Kägjwilerstrasse 29, 6060 Sarnen. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Beteiligung und Finanzierung von erneuerbarer Energie. Den Vertrieb und die Beratung, die Konzeptionierung von Projekten, Energie Consulting sowie den Handel mit Waren aller Art. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung: CHF 50'000.–. Aktien neu: 100'000 Namenaktien zu CHF 1.–. [bisher: 50 vinkulierte Namenaktien zu CHF 2'000.–]. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB. Vinkulierung neu: Die Beschränkung der Übertragbarkeit der Namenaktien ist aufgehoben. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Schraner, Stefan, von Wil AG, in Ehrendingen, Präsident des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift; Schraner, Luzia, von Wil AG, in Ehrendingen, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung; RV Revisions & Verwaltungs AG, in Untersiggenthal, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Müller, Peter, von Werthenstein, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; TC Treuhand & Consulting AG (CH-400.3.007.959-6), in Oberengstringen, Revisionsstelle.

#### 12. November 2010

*ACTIONA AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.676-8, c/o Megalink GmbH McLaw, Zweigniederlassung Sarnen, Feldstrasse 2, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. November 2010. Zweck: Die Gesellschaft bietet Ausbildungen, Schulungen und Beratungen an. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Sofern der Gesellschaft die Namen aller Aktionäre bekannt sind, und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, können die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief erfolgen. In diesem Fall kann die Publikation im SHAB unterbleiben. Gemäss Gründererklärung vom 10. November 2010 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen:

Corvaglia, Roberto, von Genf, in Onex, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

12. November 2010

*die Gaststube Mühle, Inh. Berger*, in Sarnen, CH-140.1.003.674-6, Giglenstrasse 2, 6060 Sarnen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Café - Restaurant. Eingetragene Personen: Berger, Jakob, von Fahrni, in Wilen (Sarnen), Inhaber, mit Einzelunterschrift.

12. November 2010

*ARTO-Haus AG*, in Giswil, CH-150.3.003.122-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 117 vom 22. Juni 2009, Seite 19, Publ. 5082416). Statutenänderung: 11. November 2010. Firma neu: Obwaldner-Handelshof AG. Domizil neu: Hofstrasse 18, 6074 Giswil. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, das Halten, das Verwalten und Veräussern von Liegenschaften, insbesondere der Liegenschaft Nr. 67, Grundbuch Sarnen, sowie von Beteiligungen und immateriellen Rechten, Patenten und Lizenzen und das Erbringen von weiteren damit zusammenhängenden Dienstleistungen und Beratungsleistungen. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten und sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen. Die Gesellschaft kann im Übrigen alle Geschäfte tätigen, welche mit dem Gesellschaftszweck direkt oder indirekt im Zusammenhang stehen oder welche geeignet sind, die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern oder zu erleichtern. Aktien neu: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.-. [bisher: 100'000 Inhaberaktien zu CHF 1.-]. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.

12. November 2010

*Care Bau AG*, in Sarnen, CH-140.3.001.145-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 47 vom 9. März 2010, Seite 14, Publ. 5531962). Domizil neu: Kernserstrasse 3, 6060 Sarnen.

12. November 2010

*Cirox Holding AG*, in Giswil, CH-140.3.003.032-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 88 vom 8. Mai 2007, Seite 9, Publ. 3920274). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gasser, Karl, von Lungern, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Simmen, Hanspeter, von Realp, in Steinhausen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Kaiser, Philippe, von Zug und Mörschwil, in Steinhausen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

12. November 2010

*Dance Corporation AG*, in Alpnach, CH-140.3.003.429-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 212 vom 1. November 2010, Seite 11, Publ. 5875840). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hood, William, amerikanischer Staats-

angehöriger, in Wiesbaden (DE), Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten]; McKitrick, Julian, britischer Staatsangehöriger, in Salisbury (GB), Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten [bisher: in Alpnach Dorf (Alpnach), Präsident mit Einzelunterschrift]; Krayl, Guido, deutscher Staatsangehöriger, in Steinhausen, Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: in Alpnach Dorf, Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten].

12. November 2010

*immethos ag*, in Sarnen, CH-140.3.003.550-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 23 vom 3. Februar 2010, Seite 14, Publ. 5475268). Domizil neu: Kernserstrasse 3, 6060 Sarnen.

12. November 2010

*Schweizer Business Consulting GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.002.857-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 251 vom 28. Dezember 2009, Seite 16, Publ. 5415792). Domizil neu: Kernserstrasse 3, 6060 Sarnen.

12. November 2010

*Technetium AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.329-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 47 vom 9. März 2010, Seite 14, Publ. 5532010). Domizil neu: Kernserstrasse 3, 6060 Sarnen.

12. November 2010

*IR MICROSYSTEMS SA in Liquidation*, in Sarnen, CH-550.0.056.184-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 84 vom 3. Mai 2010, Seite 14, Publ. 5612798). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird mit Bestätigung des Revisors vom 9. September 2010 vor Ablauf des Sperrjahres gelöscht.

12. November 2010

*Larentis Consulting GmbH in Liquidation*, in Kerns, CH-140.4.002.353-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 2 vom 4. Januar 2008, Seite 17, Publ. 4269672). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

15. November 2010

*i.Logica AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.821-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 32 vom 15. Februar 2007, Seite 12, Publ. 3778544). Statutenänderung: 3. November 2010. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von pharmazeutischen Produkten, Beteiligung an Unternehmen aller Art im In- und Ausland sowie deren Finanzierung. Nebenzwecke siehe Statuten. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief, sofern alle Adressen bekannt sind; sonst durch Veröffentlichung im SHAB. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: de Chadarevian, Gamil, deutscher Staatsangehöriger, in Rom (IT), Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Gatz, Randall N., von Genolier, in Ge-

nolier, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; KPMG AG, in Basel (CH-270.9.000.145-3), Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schäfer, Dr. Rolf, von Basel, in Arisdorf, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: Vizepräsident und Delegierter mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Schäfer, Christoph, von Basel, in Arisdorf, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Schäfer, Dr. Doris, von Basel, in Arisdorf, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Hitz, Dr. Hans, von Hütten und Basel, in Arisdorf, Mitglied, mit Einzelunterschrift; BANDO TREUHAND AG (CH-280.3.005.107-8), in Ettingen, Revisionsstelle.

Sarnen, 25. November 2010

**Handelsregister**

---

## **Eigentumsübertragungen**

**Die in der gedruckten Ausgabe auf Seiten 2242 bis 2247 veröffentlichten Eigentumsübertragungen werden gemäss Art. 17a der Verordnung über das Grundbuch (GDB 213.41) seit 1. Juli 2008 im Internet nicht mehr veröffentlicht.**